

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 95 (1997)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Clonage humain

### ► Le directeur général de l'OMS condamne

Dans sa déclaration publique du 11 mars dernier à Genève, le Dr Hiroshi Nakajima, directeur général de l'OMS, a relevé que l'annonce récente du clonage d'une brebis adulte par des chercheurs en Ecosse avait «suscité dans tous les secteurs de la société et dans toutes les cultures un vif intérêt mais aussi une vive inquiétude». Il a indiqué que «l'OMS considère que l'utilisation du clonage pour reproduire des êtres humains n'est pas acceptable sur le plan éthique car elle violerait certains des principes fondamentaux de la procréation médicalement assistée. Ces principes incluent notamment le respect et la dignité de la personne humaine et la protection et la sécurité du matériel génétique humain».

Il a poursuivi en déclarant que «si la recherche sur le

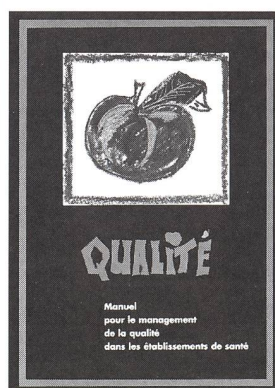
clonage des animaux et les espèces transgéniques peut avoir des retombées positives, notamment des applications thérapeutiques, nous devons rester toujours attentifs à prévenir d'éventuels effets négatifs comme le risque de transmission de maladies à l'homme par-delà la barrière des espèces. L'OMS souhaite souligner l'importance, en toutes circonstances, d'observer le principe de précaution et de pouvoir disposer de repères techniques et éthiques qui garantissent que la santé et la dignité de l'être sont pleinement protégées. Cela requiert un examen rigoureux et un débat public et systématique qui devrait associer tous les secteurs et institutions concernées et tenir compte des différents environnements sociaux, économiques et culturels».

Selon le Dr Nakajima, l'OMS veut prendre l'initiative de ce débat, qui doit être centré sur les aspects éthiques de la recherche et des technologies liées à la santé. Ainsi, le Groupe d'examen scientifique et éthique du programme spécial de recherche, de développement et de formation et la recherche en reproduction humaine a traité du clonage humain lors de sa dernière session du 23 au 25 avril 1997. Cette session est importante en vue des consultations nationales et régionales qui seront organisées ultérieurement. Une première de ces consultations a d'ailleurs eu lieu à Bangkok en avril.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter Philippe Stroot, Communication pour la Santé et Relations Publiques, OMS, Genève, tél. 022 791 25 35, fax 022 791 48 58, ou le Dr Giuseppe Benagiano, Directeur HRP, WHO, Genève, tél. 022 791 33 80, fax 022 791 41 71.

## H+ Formation (Crissier) fait œuvre de pionnier

### ► Manuel pour une exigence de qualité



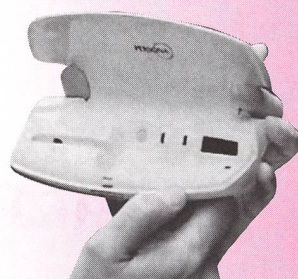
Le Centre de formation romand des Hôpitaux de Suisse, H+ Formation à Crissier, fait œuvre de précurseur dans le domaine de la santé publique en publiant un manuel intitulé «Qualité». L'objectif prioritaire de cet

ouvrage est d'inciter les établissements sanitaires à introduire ou développer le management de la qualité. Il est vrai que s'il est un domaine appelé à être confronté à la qualité, c'est bien celui de la santé, une erreur pouvant parfois avoir des conséquences fatales pour le patient. Et depuis l'introduction de la nouvelle LAMal, hôpitaux et établissements médico-sociaux doivent prouver qu'ils maîtrisent le management de la qualité. En clair, ils doivent être à même de démontrer qu'ils peuvent vérifier en permanence la qualité des prestations fournies et remédier à des défauts éventuels.

Dans ce contexte, H+ Formation a estimé indispensable de proposer une systématique simple et claire du management de la qualité, qui permette de diagnostiquer les manques en termes de qualité et d'introduire un processus permettant d'y remédier. C'est ainsi qu'elle a édité un manuel clair et précis constituant un instrument de travail parfaitement fiable, qui permet d'introduire rapidement un management de la qualité et d'amorcer ainsi une réponse à l'article 58 de la LAMal.

Cet ouvrage est disponible au prix de Fr. 65.- auprès de H+ Formation, rte de Morges 24, 1023 Crissier, tél. 021 706 03 60, fax 021 706 03 85.

## News



### Stress du fœtus

L'University College Hospital de Londres a mis au point un nouvel appareil, le NIRS (Near Infra-Red Spectroscopy), permettant de mesurer le stress fœtal pendant l'accouchement. Il s'agit d'un spectromètre à infrarouge qui, posé sur la tête du nouveau-né, permet de mesurer le taux d'oxygène dans les tissus. Cette technique serait plus efficace que le monitoring cardiaque.

### Nouvelle méthode de contraception

Désormais, les Britanniques disposent d'une nouvelle méthode de contraception, fiable à 95%. Il s'agit d'un petit appareil, le Persona, qui mesure le taux d'hormones annonciatrices de l'ovulation dans les urines. Il indique au moyen d'un voyant vert si le risque de grossesse est nul. Lorsque le voyant vire au rouge, un moyen de contraception est nécessaire. Voilà un appareil qui pourrait également servir à repérer les périodes d'ovulation afin d'accroître les chances de procréation.

### Assistance médicale à la procréation et prions

Si les produits d'origine bovine ont pratiquement tous été éliminés des médicaments et cosmétiques, on en trouve encore dans la composition des milieux de culture des embryons et plus particulièrement dans le processus de fécondation in vitro, du moins en France. Même si en France ces produits sont d'origine américaine et donc en principe dépourvus de prions, il serait intéressant de savoir ce qu'il en est en Suisse et au besoin de réglementer leur utilisation.



**Schweizer** Hebamme  
Sage-femme **suisse**  
Levatrice **svizzera**

Inseratenverwaltung  
Régie d'annonces



**Künzler-Bachmann**

Postfach 1162, 9001 St. Gallen

Tel. 071 226 92 92

Fax 071 226 92 93

**Stellenangebote**  
Direktwahl: 071 226 92 70  
**Offres d'emploi**  
**Offerte d'impiego**

Inseratenschluss für Stellenanzeigen:  
jeweils am 15. des Vormonats

Dernier délai pour les offres d'emploi: le 15 du mois précédent

## KANTONSSPITAL OLTEN

4600 Olten, Baslerstrasse 150  
Telefon 062 206 41 11



In unser Team suchen wir auf sofort oder nach Vereinbarung eine einsatzfreudige, offene und verantwortungsbewusste

## Hebamme (etwa 70 %)

die gerne selbständig arbeitet und die mithilft, unsere jetzigen Kompetenzen in der Geburtsabteilung auch in Zukunft zu erhalten.

Wir haben pro Jahr etwa 600 Geburten und arbeiten in drei Schichten. Die Gebärsaalleitung wird durch zwei Hebammen geteilt.

Neben der Betreuung der Frauen während der Geburt pflegen und überwachen wir hospitalisierte schwangere Frauen und führen ambulante Schwangerschaftskontrollen durch. Zusätzlich sind wir für die Ausbildung von Hebammen-, Kinderkrankenschwestern- und Kinderpflegerinnenschülerinnen im Gebärsaal verantwortlich.

Für uns ist es wichtig, dass sich die Frauen und ihre Partner wohlfühlen, dass auf die individuellen Wünsche und Vorstellungen eingegangen wird und dass bei normalen, komplikationslosen Geburten keine unnötigen Eingriffe in das Geburtsgeschehen vorgenommen werden.

Falls Dich diese Stelle interessiert, erteilen wir Dir gerne nähere Auskunft unter Telefon 062 206 44 14, oder Du schickst Deine Bewerbungsunterlagen an folgende Adresse:

Kantonsspital Olten, Leitungsteam Gebärsaal,  
Baslerstrasse 150, 4600 Olten.

695800/004

## SPITAL GRENCHE

Mit Engagement und Freude stellen wir uns der schönen Aufgabe, Frauen bei der Geburt, im Wochenbett und auf der Gynäkologie zu betreuen und zu begleiten, die ganzheitliche Betreuung werdender Eltern und der Frau ist uns ein grosses Anliegen. Etwa 300 Kinder werden bei uns jährlich geboren. Wir suchen auf sofort oder nach Übereinkunft eine

dipl. Hebamme

im unbefristeten Anstellungsverhältnis

sowie eine

dipl. Hebamme

als Aushilfe während den Sommermonaten.

Wir freuen uns auf eine motivierte Kollegin, die uns im Gebärsaal, auf der Wöchnerinnen- und Gynäkologie-Abteilung sowie bei der Grundausbildung unserer Hebammen- und Diplompflegeschülerinnen unterstützt.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann melden Sie sich bitte unter Telefon 032 654 41 41 bei Frau Elsi Müller, Leiterin Pflegedienst, oder den leit. Hebammen der Wöchnerinnen-Station. Schriftliche Bewerbungen richten Sie an folgende Adresse: Spital Grenchen, Leitung Pflegedienst, Wissbächlistrasse 48, 2540 Grenchen.

408800/002

## KANTONSSPITAL BADEN

Das Kantonsspital Baden (nur 20 Minuten von Zürich) ist ein zeitgemäss eingerichtetes und organisiertes Schwerpunktspital mit rund 1350 Geburten pro Jahr.

Für den

## Aufbau einer Pränatalstation

welche in die Wochenbettabteilung integriert ist, suchen wir eine

## diplomierte Hebamme

Wir legen grossen Wert auf eine fundierte, individuelle Pflege und Betreuung. Unser Ziel ist es, dass Risikoschwangere vorwiegend von Hebammen betreut werden. Sie sind zudem mitverantwortlich für die praktische Ausbildung der Hebammenschülerinnen auf dieser Station.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann rufen Sie uns doch an. Auskunft erteilt Ihnen gerne Frau Rebekka Hansmann, Oberschwester Frauenklinik (Telefon 056 484 21 11, intern 8 23 29).



Ihre Bewerbung richten Sie bitte an Frau Mariuccia Leupi, Personalrekrutierung Pflegedienst, Kantonsspital Baden, 5404 Baden.

100810/029





Kantonsspital Luzern

## Begleiten – Erleben – Achten – Schützen

Dies sind die Leitlinien unserer Gebärdabteilung.

Sind Sie

## dipl. Hebamme

und haben Freude an individueller, frauenorientierter Geburtshilfe, an praxisorientierter Ausbildung der Lernenden? Familienorientierte, selbstbestimmte und natürliche Geburtshilfe gehören zu unserem Alltag, wie die Lebhaftigkeit des Zentrumsspitals.

Mit dieser **100%-Stelle** bieten wir Ihnen abwechslungsreiche Aufgaben und fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Interessiert? Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Margrit Pfäffli, Leitende Hebamme, Telefon 041 205 35 25.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an Herrn Martin Winiger, Sektorleiter Pflegedienst.

Kantonsspital Luzern  
Kantonsspital Luzern  
Leitung Pflegedienst  
6000 Luzern 16

623800/026

Ospedale regionale della Beata Vergine

L'Ospedale regionale della Beata Vergine di Mendrisio cerca per il **1° settembre 1997** o data da convenire una

## responsabile del servizio di ostetricia

Requisiti professionali:

ostetrica registrata CRS o diploma di infermiera con relativa specializzazione in ostetricia registrata CRS.

Condizioni di lavoro secondo il Regolamento organico per il personale occupato presso l'Ente Ospedaliero Cantonale.

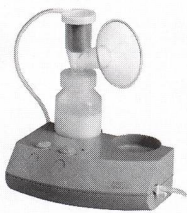
Le offerte corredate dai documenti usuali sono da inviare all'attenzione della signora R. Bernasconi, caposezione di ostetricia O.B.V., 6850 Mendrisio.

La signora Bernasconi è a disposizione per ogni ulteriore informazione al numero telefonico 091 646 01 01.

643805/005

### PR-Werbung

## Abpumpen von Muttermilch einfach gemacht



Die AMEDA PREMIER-Muttermilchpumpe ist der Beginn einer völlig neuen Generation von Batteriebrustpumpen. Die AMEDA PREMIER ist die weltweit erste Batteriepumpe mit Zyklenwahl und der Möglichkeit, die Muttermilch einseitig oder doppelseitig abzupumpen. Dies erlaubt den physiologischen Saugrhythmus des Babys an der Brust zu imitieren, und das doppelseitige Pumpen fördert die Milchbildung und reduziert die Abpumpzeit um die Hälfte. Durch die individuelle Wahl des intermittierenden Vakuums garantiert die PREMIER ein schonendes, effizientes Abpumpen.

Obwohl in einer günstigen Preisklasse angesiedelt, erfüllt die neue PREMIER erstmals auch höchste Qualitätsansprüche.

AMEDA AG, Medizin Technik, Bösch 106, 6331 Hünenberg/Zug.

## Gebärdewannen – Die «kleinen» Unterschiede

*Das Gebären im Wasser erfreut sich zunehmender Aktualität und wird immer häufiger von werdenden Müttern favorisiert. Aber nicht jede eingesetzte Gebärdewanne erfüllt die von Mutter, Kind, helfenden Ärztinnen und Ärzten und Hebammen gestellten Forderungen.*

So werden oft Gebärdewannen in Spitälern installiert, die der Mutter zu wenig Platz bieten. Als Vorteil wird in diesen Fällen das kleinere Wasservolumen (etwa 200 bis 250 Liter) und damit die tieferen Wasserkosten für den Betreiber (Spitäler, Geburtshäuser) genannt. Diese Argumentation vergisst, dass das Wohlbefinden der Mutter entscheidend von der

Grösse der Wanne (Bewegungsfreiheit) und dem Wasservolumen (schwereloses Gefühl) abhängt. In einer Gesamtbetrachtung müssen also die Wasserkosten den Kosten für den Mehreinsatz von Schmerzmedikamenten gegenüber gestellt werden. Bei dieser Betrachtung wird klar, dass sich der Einsatz einer etwas grösseren Gebärdewanne (etwa 600 Liter) allemal rechnet. Ein weiteres Argument für ein grösseres Wasservolumen ist der prozentuale Anteil von Bakterien im Wasser. Bei einer grösseren Gebärdewanne verteilt sich die gleichbleibende Menge Bakterien auf rund die dreifache Wassermenge und reduziert so die Infektgefahr.

Oft werden kleine Gebärdewannen auch mit der Option einer integrierten Heizung angeboten. Technisch lässt sich diese Anforderung problemlos erfüllen. Dabei gilt es aber zu berücksichtigen, dass die Temperaturstabilität des Wassers bei einer kleinen um ein vielfaches geringer ist als bei einer grossen Gebärdewanne. Deshalb drängt sich hier die Forderung nach einer integrierten Heizung geradezu auf. Wir sind der Meinung, dass die Regulierung der Temperatur mittels einlaufendem, warmem oder kaltem Wasser vorzuziehen ist. Damit wird die bereits erwähnte Verdünnung der

Bakterienkonzentration günstig beeinflusst.

Mit dem Argument «Mobilitätserhöhung» bieten Hersteller auch Wannen mit fahrbarem Unterbau an. Hier ist allerdings zu bemerken, dass die Zu- und Ableitungen für das Wasser nach einer stationären Lösung suchen. Das «Herumschieben» der gefüllten Gebärdewanne dürfte bei rund 870 kg ziemlich schwierig sein. Zudem wird die Gebärdewanne sinnvollerweise in eine stufenförmige Umgebung integriert, damit auch Betreuende und Ehemänner verschiedene Sitzgelegenheiten und ein optisch attraktives Umfeld vorfinden. Bei der Entwicklung der Frauenfelder Gebärdewanne wurden die Erfahrungen von Fachleuten und Müttern berücksichtigt und optimal umgesetzt. Handgriffe und Stützmöglichkeiten für die Füße wurden für alle Körpergrössen ergonomisch optimal konstruiert. Bequeme Lageänderungen müssen bei einer guten Gebärdewanne möglich sein. Zusammengefasst lässt sich sagen, dass nicht jede Gebärdewanne die Vorteile der Wassergeburt unterstützt. Es ist deshalb darauf zu achten, ob die einzelnen vorgetragenen Argumente auch bei einer Gesamtbetrachtung immer noch gelten.

Compotech AG, 8570 Weinfelden.



## 20 Tage Intensivseminar zur Kursleiterin für Geburtsvorbereitung

20 Tage Intensivseminar – aufgeteilt in vier Blöcke zu je 5 Tagen – in Geburtsvorbereitung, Körperarbeit, Atem, Pränatale Psychologie, Psychologie der Frau, Unterrichtsgestaltung, PR und Werbung, Aufbau einer selbständigen Berufstätigkeit, usw.

### 1. Winterkurs 1997/1998 – Bürgenstock

Block 1: 29.10.– 2.11.1997

Block 2: 26.11.–30.11.1997

Block 3: 14. 1.–18. 1.1998

Block 4: 11. 3.–15. 3.1998

### 2. Sommerkurs 1998 – Bürgenstock

Block 1: 22.4.–26.4.1998

Block 2: 20.5.–24.5.1998

Block 3: 24.6.–28.6.1998

Block 4: 26.8.–30.8.1998

### Anforderungen an die Seminarteilnehmerinnen:

Hebammen, KWS sowie AKP mit entsprechender Erfahrung. Wiedereinsteigerinnen sind herzlich willkommen.

## 4 Tage Beckenbodenseminar

4 Tage Erlebniseminar für sich als Frau. Rund um den Beckenboden – rund um die eigene Weiblichkeit. Vom 10. bis 13.9.1997 – Bürgenstock.

### Bürgenstock:

Hotel Waldheim/Bürgenstock (Zentralschweiz)

Hoch über dem Vierwaldstättersee, traumhaft ruhige, sonnige Lage am Waldrand, ausgezeichnete Küche, Fitnessclub, Hallenbad, Sauna, Dampfbad, usw.

Ein Genuss nach einem intensiven Seminartag!

**Jetzt Infobroschüre verlangen und  
Plätze für 1997 + 1998 reservieren bei  
Maternas-Seminarorganisation.**

**Telefon 01 837 02 07, Fax 01 837 02 47**

### Maternas-Seminarorganisation:

Annemarie Zogg/Leitung

Dietlikonerstrasse 18

CH-8303 Bassersdorf



# CORPO MED®

*the original*

## Für Mutter und Kind

- Entspannungshilfe in der Geburtsvorbereitung
- Entspanntes Stillen in der Sitz- und Liegeposition
- Alle CorpoMed®-Kissen bis 60°C waschbar
- CorpoMed®-Kissen erhältlich in verschiedenen Grössen
- Grosse Auswahl an bunten Baumwollbezügen

Bitte senden Sie mir kostenlos Prospekte der Original CorpoMed®-Kissen.

Name: .....

Vorname: .....

Adresse: .....

PLZ/Ort: .....

**BERRO AG**

Ergolzstrasse 79 • CH-4414 Füllinsdorf  
Tel. 061-901 88 44 • Fax 061-901 88 22

WE/97



# Vichy pour BéBé

Die Baby-Pflegelinie,  
die Rötungen beruhigt  
und der Haut hilft, ihre  
Abwehrkräfte aufzubauen.

Mit Thermalwasser aus Vichy zur  
Vorbeugung gegen Reizungen.

Mit essentiellen Fettsäuren  
zur Stärkung der Widerstandskraft  
der Baby-Haut. Vichy pour BéBé  
von Kinderärzten getestet.

Hypoallergen.

Neu in der Apotheke.

Nur  
Fr. 9.80



Nur  
Fr. 11.80

**VICHY**  
LABORATOIRES

Weil Gesundheit auch Hautsache ist.